PARKER LARESS
بَارِكَر لَارِس

APPRENDRE L'ARABE · GUIDE N° 4

Phrases courantes pour voyager

عِبَارَات لِلسَّفَر

Aéroport, transports, hôtel, restaurant, orientation : l'essentiel pour vous faire comprendre en voyage.

GUIDE DU DÉBUTANT

WWW.PARKER-LARESS.FR

INTRODUCTION

Avant de commencer

Ce guide rassemble les phrases les plus utiles pour un voyage en pays arabophone. Pas besoin de tout comprendre : quelques phrases-clés bien utilisées suffisent à communiquer.

Votre voyage en 5 étapes

1	Arriver : aéroport et gare	MAṬĀR · MAḤAṬṬA
2	Se déplacer : taxi, bus, chemin	TAKSĪ · AYNA ?
3	Se loger : hôtel	FUNDUQ · GHURFA
4	Manger et acheter	MAṬʿAM · KAM ?
5	Se faire aider : santé, urgences	MUSĀʿADA

Trois verbes-clés

« Je veux », « où est », « combien » : avec ces trois modèles, vous pouvez demander presque tout. Ils sont détaillés page suivante.

Un mot de politesse

Ajoutez toujours مِنْ فَضْلِكَ *min faḍlika* (« s'il vous plaît ») et شُكْرًا *shukran* (« merci ») : ils changent l'accueil que l'on vous réserve.

Astuce. Les phrases sont données au masculin quand la forme change ; une femme remplace la finale « -ka » par « -ki », comme dans le Guide 3.

LES MODÈLES

Six phrases-clés à connaître

Complétez chaque modèle avec le mot de votre choix : un lieu, un objet, un nombre.

uridu …
Je veux … (ex. : uridu mā'an : je veux de l'eau)

أُرِيدُ …

ayna … ?
Où est … ? (ex. : ayna l-funduq ? : où est l'hôtel ?)

أَيْنَ …؟

kam … ?
Combien … ? (ex. : kam hādhā ? : combien ça coûte ?)

كَمْ …؟

ʿindī …
J'ai … (ex. : ʿindī ḥajz : j'ai une réservation)

عِنْدِي …

aḥtāju ilā …
J'ai besoin de …

أَحْتَاجُ إِلَى …

hal yūjadu … ?
Y a-t-il … ? (ex. : un restaurant près d'ici ?)

هَلْ يُوجَدُ …؟

COMMUNIQUER

Se faire comprendre

Vous n’avez pas compris ? Ces cinq phrases sont vos meilleures alliées.

lā afham
Je ne comprends pas.

لَا أَفْهَمُ

aʿid min faḍlika
Répétez, s’il vous plaît.

أَعِدْ مِنْ فَضْلِكَ

takallam bi-buṭʾin
Parlez lentement.

تَكَلَّمْ بِبُطْءٍ

hal tatakallamu l-injlīziyya ?
Parlez-vous anglais ?

هَلْ تَتَكَلَّمُ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ؟

mā maʿnā hādhā ?
Que signifie ceci ?

مَا مَعْنَى هَذَا؟

Bon réflexe. Commencez par السَّلَامُ عَلَيْكُمْ avant de poser votre question : un salut, même rapide, ouvre toutes les conversations.

ARRIVER

À l’aéroport et à la gare

مَطَار	**maṭār** *aéroport*	مَحَطَّة	**maḥaṭṭa** *gare / station*
جَوَاز سَفَر	**jawāz safar** *passeport*	تَذْكِرَة	**tadhkira** *billet*
حَقِيبَة	**ḥaqība** *valise, sac*	رِحْلَة	**riḥla** *vol, voyage*
قِطَار	**qiṭār** *train*	طَائِرَة	**ṭā’ira** *avion*

Phrases utiles

ayna l-maṭāru ?
Où est l’aéroport ?
أَيْنَ الْمَطَارُ؟

uridu tadhkiratan ilā …
Je veux un billet pour …
أُرِيدُ تَذْكِرَةً إِلَى …

matā yaṣilu l-qiṭāru ?
Quand arrive le train ?
مَتَى يَصِلُ الْقِطَارُ؟

SE DÉPLACER

Les transports en ville

تَاكْسِي	**taksī** *taxi*	حَافِلَة	**ḥāfila** *bus*	مِتْرُو	**mitrū** *métro*
سَيَّارَة	**sayyāra** *voiture*	قِطَار	**qiṭār** *train*	طَرِيق	**ṭarīq** *route*

Phrases utiles

kami l-ujra ?
Combien coûte la course ?

كَمِ الْأُجْرَةُ؟

khudhnī ilā l-funduq
Emmenez-moi à l'hôtel.

خُذْنِي إِلَى الْفُنْدُقِ

qif hunā min faḍlika
Arrêtez-vous ici, s'il vous plaît.

قِفْ هُنَا مِنْ فَضْلِكَ

À savoir. Dans beaucoup de taxis, il est prudent de convenir du prix avant de monter : كَمِ الْأُجْرَةُ؟ s'impose.

S’ORIENTER

Demander son chemin

يَمِين	**yamīn** *droite*	يَسَار	**yasār** *gauche*	مُسْتَقِيم	**mustaqīm** *tout droit*
قَرِيب	**qarīb** *près*	بَعِيد	**baʿīd** *loin*	هُنَا	**hunā** *ici*

Phrases utiles

ayna l-funduq ?
Où est l’hôtel ?

أَيْنَ الْفُنْدُقُ؟

idhhab mustaqīman
Allez tout droit.

اِذْهَبْ مُسْتَقِيمًا

inʿaṭif yamīnan
Tournez à droite. (yasāran : à gauche)

اِنْعَطِفْ يَمِينًا

Pour vérifier. هَلْ هُوَ قَرِيبٌ؟ *hal huwa qarīb ?* : « est-ce près d’ici ? »

SE LOGER

À l’hôtel

فُنْدُق	**funduq** *hôtel*	غُرْفَة	**ghurfa** *chambre*	مِفْتَاح	**miftāḥ** *clé*
حَجْز	**ḥajz** *réservation*	لَيْلَة	**layla** *nuit*	إِفْطَار	**iftār** *petit-déjeuner*

Phrases utiles

ladayya ḥajz
J’ai une réservation.

لَدَيَّ حَجْزٌ

uridu ghurfatan li-shakhṣayn
Je veux une chambre pour deux personnes.

أُرِيدُ غُرْفَةً لِشَخْصَيْنِ

kam siʿru l-layla ?
Combien coûte la nuit ?

كَمْ سِعْرُ اللَّيْلَةِ؟

hali l-iftāru mashmūl ?
Le petit-déjeuner est-il inclus ?

هَلِ الْإِفْطَارُ مَشْمُولٌ؟

MANGER

Au restaurant : les mots

À manger

خُبْز	**khubz** *pain*	لَحْم	**laḥm** *viande*	دَجَاج	**dajāj** *poulet*
سَمَك	**samak** *poisson*	خُضَار	**khuḍār** *légumes*	فَاكِهَة	**fākiha** *fruits*

À boire

مَاء	**mā'** *eau*	شَاي	**shāy** *thé*	قَهْوَة	**qahwa** *café*

Régime particulier ? أَنَا نَبَاتِيٌّ *ana nabātī* : « je suis végétarien ». بِدُونِ لَحْمٍ *bi-dūni laḥm* : « sans viande ».

MANGER

Au restaurant : les phrases

ṭāwilatun li-shakhṣayn min faḍlika
Une table pour deux, s'il vous plaît.

طَاوِلَةٌ لِشَخْصَيْنِ مِنْ فَضْلِكَ

qā'imatu ṭ-ṭaʿām min faḍlika
Le menu, s'il vous plaît.

قَائِمَةُ الطَّعَامِ مِنْ فَضْلِكَ

uridu mā'an
Je veux de l'eau.

أُرِيدُ مَاءً

ladhīdh
Délicieux !

لَذِيذٌ

al-ḥisābu min faḍlika
L'addition, s'il vous plaît.

الْحِسَابُ مِنْ فَضْلِكَ

Bon à savoir. بِالْهَنَاءِ وَالشِّفَاءِ *bi-l-hanā' wa-sh-shifā'* est la formule qu'on adresse à celui qui mange : « bon appétit ».

ACHETER

Les achats et les nombres

kam hādhā ?
Combien ça coûte ?

كَمْ هَذَا؟

uridu hādhā
Je veux celui-ci.

أُرِيدُ هَذَا

hādhā ghālin
C'est cher.

هَذَا غَالٍ

De 1 à 10

١	٢	٣	٤	٥
wāḥid	**ithnān**	**thalātha**	**arbaʿa**	**khamsa**
1	2	3	4	5
٦	٧	٨	٩	١٠
sitta	**sabʿa**	**thamāniya**	**tisʿa**	**ʿashara**
6	7	8	9	10

Les chiffres arabes (١ ٢ ٣...) s'écrivent de gauche à droite, comme les nôtres, même dans un texte arabe.

SE FAIRE AIDER

Santé et urgences

أَحْتَاجُ إِلَى مُسَاعَدَةٍ

aḥtāju ilā musāʿada
J’ai besoin d’aide.

سَاعِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ

sāʿidnī min faḍlika
Aidez-moi, s’il vous plaît.

أَيْنَ الصَّيْدَلِيَّةُ؟

ayna ṣ-ṣaydaliyya ?
Où est la pharmacie ?

أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟

ayna l-mustashfā ?
Où est l’hôpital ?

أَنَا مَرِيضٌ

ana marīḍ
Je suis malade. (femme : marīḍa)

اِتَّصِلْ بِالشُّرْطَةِ

ittaṣil bi-sh-shurṭa
Appelez la police.

LE TEMPS

Les jours et les moments

Les moments

الْيَوْمَ	**al-yawm**	*aujourd'hui*
غَدًا	**ghadan**	*demain*
أَمْسِ	**ams**	*hier*
الْآنَ	**al-ān**	*maintenant*
صَبَاحًا	**ṣabāḥan**	*le matin*
مَسَاءً	**masā'an**	*le soir*

Les jours de la semaine

الْإِثْنَيْنِ	**al-ithnayn**	*lundi*
الثُّلَاثَاء	**ath-thulāthā'**	*mardi*
الْأَرْبِعَاء	**al-arbiʿā'**	*mercredi*
الْخَمِيس	**al-khamīs**	*jeudi*
الْجُمُعَة	**al-jumuʿa**	*vendredi*
السَّبْت	**as-sabt**	*samedi*
الْأَحَد	**al-aḥad**	*dimanche*

Pour demander l'heure. كَمِ السَّاعَةُ؟ *kami s-sāʿa ?* : « quelle heure est-il ? »

FICHE MÉMO

Les 16 phrases de survie

Si vous ne deviez en retenir que quelques-unes, ce seraient celles-ci.

أُرِيدُ ...	**uridu …** *je veux…*
أَيْنَ ...؟	**ayna … ?** *où est… ?*
كَمْ هَذَا؟	**kam hādhā ?** *combien ça coûte ?*
مِنْ فَضْلِكَ	**min faḍlika** *s’il vous plaît*
شُكْرًا	**shukran** *merci*
لَا أَفْهَمُ	**lā afham** *je ne comprends pas*
أَعِدْ مِنْ فَضْلِكَ	**aʿid min faḍlika** *répétez, s’il vous plaît*
تَكَلَّمْ بِبُطْءٍ	**takallam bi-buṭʾin** *parlez lentement*
تَذْكِرَة	**tadhkira** *billet*
أَيْنَ الْفُنْدُقُ؟	**ayna l-funduq ?** *où est l’hôtel ?*
يَمِين · يَسَار	**yamīn · yasār** *droite · gauche*
مُسْتَقِيم	**mustaqīm** *tout droit*
مَاء	**māʾ** *eau*
الْحِسَابُ مِنْ فَضْلِكَ	**al-ḥisāb min faḍlika** *l’addition*
سَاعِدْنِي	**sāʿidnī** *aidez-moi*
أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟	**ayna l-mustashfā ?** *où est l’hôpital ?*

PRATIQUER

Cahier d’écriture

Repassez sur les modèles gris, puis écrivez le mot seul sur la ligne.

سَفَر	سَفَر	سَفَر	سَفَر
تَذْكِرَة	تَذْكِرَة	تَذْكِرَة	تَذْكِرَة
فُنْدُق	فُنْدُق	فُنْدُق	فُنْدُق
مَطْعَم	مَطْعَم	مَطْعَم	مَطْعَم
مَاء	مَاء	مَاء	مَاء
أَيْنَ	أَيْنَ	أَيْنَ	أَيْنَ
كَمْ	كَمْ	كَمْ	كَمْ
شُكْرًا	شُكْرًا	شُكْرًا	شُكْرًا

S'EXERCER

Exercices

A Traduisez en français

كَمْ هَذَا؟ _____

أَيْنَ الْفُنْدُقُ؟ _____

الْحِسَابُ مِنْ فَضْلِكَ _____

أُرِيدُ مَاءً _____

أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟ _____

لَا أَفْهَمُ _____

B Associez

Parmi : chambre · billet · trois · droite · pain · demain

يَمِين _____

تَذْكِرَة _____

خُبْز _____

غَدًا _____

ثَلَاثَة _____

غُرْفَة _____

C Écrivez en chiffres

Ex. : 3 = ثَلَاثَة

ثَمَانِيَة _____

خَمْسَة _____

عَشَرَة _____

وَاحِد _____

D Comment dire ?

En arabe ou en transcription.

« Je veux un billet. »

_____

« Où est la gare ? »

_____

CORRIGÉS

Corrigés et bilan

A · Traductions

أَيْنَ الْفُنْدُقُ؟ Où est l'hôtel ?

كَمْ هَذَا؟ Combien ça coûte ?

أُرِيدُ مَاءً Je veux de l'eau.

الْحِسَابُ مِنْ فَضْلِكَ L'addition, s'il vous plaît.

لَا أَفْهَمُ Je ne comprends pas.

أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟ Où est l'hôpital ?

D · Modèles de réponse

أُرِيدُ تَذْكِرَةً · uridu tadhkiratan

أَيْنَ الْمَحَطَّةُ؟ · ayna l-maḥaṭṭa ?

B · Associations

تَذْكِرَة billet

يَمِين droite

غَدًا demain

خُبْز pain

غُرْفَة chambre

ثَلَاثَة trois

C · Chiffres

5 = خَمْسَة

8 = ثَمَانِيَة

1 = وَاحِد

10 = عَشَرَة

Vous êtes prêt pour le guide suivant si vous savez…

- ◯ demander, avec « uridu », « ayna » et « kam » ;
- ◯ vous faire répéter ou parler plus lentement ;
- ◯ demander un billet, un taxi, un chemin ;
- ◯ réserver une chambre et commander au restaurant ;
- ◯ compter jusqu'à dix et demander de l'aide.

À SUIVRE

Guide n° 5

Vocabulaire essentiel : la famille, les nombres, les couleurs et le quotidien.